

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.256
20 April 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 256-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке,
в четверг, 3 февраля 1994 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа КОРТИ

затем: г-жа НИКОЛАЕВА
(заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

Пути и средства совершенствования работы Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов. Управление по обслуживанию конференций, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference Services, Room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

**ПУТИ И СРЕДСТВА СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ РАБОТЫ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ
ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН (продолжение)**
(CEDAW/C/1994/WG.I/WP.1/Rev.1)

1. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам поручил ему довести до сведения Комитета в связи с главой В документа CEDAW/C/1994/WG.I/WP.1/Rev.1, озаглавленной "Надлежащая продолжительность заседаний для рассмотрения докладов государств-участников", что расходы по осуществлению сделанного в этой главе предложения, по оценкам, составляют 531 200 долл. США для покрытия путевых расходов и выплаты суточных членам Комитета для участия в двух сессиях и в заседаниях рабочей группы в течение 1995 года. В связи с этим предложением по разделу 8, озаглавленному "Департамент по координации политики и устойчивому развитию", для покрытия расходов, связанных с проведением четырнадцатой очередной сессии Комитета в 1995 году были выделены средства в размере 161 700 долл. США, которые могут быть использованы для частичного финансирования вышеуказанных потребностей. Решение Комитета рекомендовать Генеральной Ассамблее санкционировать предоставление дополнительного времени для проведения заседаний Комитета приведет к дополнительным потребностям на 1995 год в размере 369 500 долл. США по разделу 8, озаглавленному "Департамент по координации политики и устойчивому развитию", бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов.

2. Это предложение также приведет к дополнительным потребностям в конференционном обслуживании, которые на 1995 год были исчислены на основе полного покрытия расходов в размере 1 530 200 долл. США. Эти потребности были определены исходя из того предположения, что никакие потребности в конференционном обслуживании не будут удовлетворяться в рамках регулярного объема средств на конференционное обслуживание, предусмотренного в разделе 25 (Администрация и управление) бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов, и что потребуются дополнительные ресурсы для оплаты временной помощи для обслуживания заседаний. Степень, в которой регулярный объем средств Организации будет необходимо дополнить средствами на оплату временной помощи, можно будет определить только с учетом расписания совещаний и конференций на 1994-1995 годы. В соответствии с установившейся практикой в бюджете по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов предусмотрены ассигнования не только на цели проведения совещаний, о которых было известно в момент подготовки бюджета, но и совещаний или продлений таких совещаний, которые могут быть санкционированы позднее с учетом тенденций последних пяти лет. Исходя из этого, для удовлетворения этого предложения не потребуются дополнительные ассигнования по разделу 25 бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов. Соответствующие ассигнования будут запрошены у Генеральной Ассамблеи в соответствии с процедурой использования и функционирования резервного фонда, установленной резолюцией 42/211. Потребности на двухгодичный период 1996-1997 годов будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на этот двухгодичный период.

Заседание прерывается в 11 ч. 30 м. и возобновляется в 11 ч. 50 м.

3. Г-жа НИКОЛАЕВА (заместитель Председателя) занимает место Председателя.

/...

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет приступает к рассмотрению предлагаемой поправки к разделу А доклада Рабочей группы I.

5. Г-жа ХАН зачитывает текст предлагаемой поправки:

"На основе проведенного им рассмотрения первоначальных и последующих периодических докладов Комитет отметил также, что в ряде государств – участников Конвенции, которые ратифицировали ее или присоединились к ней без оговорок, отдельные законы, особенно законы, касающиеся семьи, в действительности не соответствуют положениям Конвенции.

Законы этих стран по-прежнему предусматривают многочисленные меры, направленные на дискриминацию в отношении женщин на основе правил, обычаев и социально-культурных предубеждений в определенных обществах. Эти государства ввиду их неопределенного положения в отношении этих статей затрудняют проведение Комитетом надлежащей оценки их докладов.

Комитет просит эти государства-участники приложить необходимые усилия для рассмотрения фактического положения в отношении этих вопросов и внести требуемые изменения в их национальные законодательства, по-прежнему содержащие дискриминационные для женщин положения".

6. Г-жа ТАЛЛАВИ говорит, что она испытывает трудность с включением в этот раздел доклада вопроса, не связанного с оговорками, поскольку, если Комитет выступит с критикой правительств, которые не сделали никаких оговорок к Конвенции, это ослабит его позицию, изложенную в его рекомендации об оговорках. Этот вопрос следует рассмотреть в отдельной рекомендации о несовместимости законодательства с осуществлением Конвенции.

7. Г-жа ШОПП-ШИЛЛИНГ выражает согласие с тем, что вопрос о странах, которые не сделали оговорок, однако не осуществляют Конвенцию, является весьма важным и должен обсуждаться отдельно. Она не поддерживает включение какого-либо текста такого рода на нынешнем этапе обсуждения.

8. Г-жа АЙКОР говорит, что, поскольку большинство оговорок были сделаны в отношении статей 9, 15 и 16, более подходящим местом для предлагаемой поправки, возможно, является раздел, посвященный общим рекомендациям по этим статьям. Комитет приветствует государства-участники, которые приняли Конвенцию без оговорок, что, по-видимому, является несправедливым для тех стран, которые высказали оговорки. В тех случаях, когда национальное законодательство не соответствует положениям Конвенции, Комитет часто настоятельно призывал соответствующие государства изменить свои национальные законы. Тем не менее государства-участники, ратифицировавшие Конвенцию без оговорок, не видят оснований для изменения своего национального законодательства и часто ссылаются на традиции и обычаи, с тем чтобы оправдать свой подход к правам женщин.

9. Г-жа АУИДЖ говорит, что основная цель предлагаемой поправки состоит в том, чтобы дать понять государствам-участникам, что Комитет стоит на страже прав человека женщин, и привлечь их внимание к проблемам, связанным с осуществлением Конвенции. В некоторых случаях во втором и даже в третьем периодических докладах указывается, что был достигнут незначительный прогресс в области национального законодательства в вопросах, касающихся прав женщин, однако, если оговорки высказаны не были, никакие вопросы, способные поставить в затруднительное положение, не задаются. Главный вопрос заключается в обеспечении транспарентности со стороны государств-участников.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она будет считать, что Комитет желает рассмотреть предлагаемую поправку совместно с общими рекомендациями по статье 16. Поскольку она не будет включена в доклад Рабочей группы I, она будет считать, что Комитет желает принять этот доклад.

11. Документ CEDAW/C/1994/WG.I/WP.1/Rev.1 принимается.

12. Г-жа СИНЕГИОРГИС говорит, что в текст с поправками, внесенными на рассмотрение г-жой Хан, была внесена дополнительная поправка, в результате чего он гласит:

"На основе проведенного им рассмотрения первоначальных и последующих периодических докладов Комитет отметил также, что в некоторых государствах – участниках Конвенции, которые ратифицировали ее или присоединились к ней без оговорок, отдельные законы, особенно законы, касающиеся семьи, в действительности не соответствуют положениям Конвенции.

Законы этих стран по-прежнему предусматривают многочисленные меры, направленные на дискриминацию в отношении женщин на основе правил, обычаев и социально-культурных предубеждений. Эти государства ввиду их неопределенного положения в отношении этих статей затрудняют оценку и понимание положения женщин Комитетом.

Комитет призывает эти государства-участники приложить необходимые усилия для рассмотрения фактического положения в отношении этих вопросов и включить требуемые меры в их национальные законодательства, по-прежнему содержащие дискриминационные для женщин положения".

13. Г-жа ШОПП-ШИЛЛИНГ говорит, что необходимо сделать ссылку на статьи 1 и 2 Конвенции и что в последний абзац следует внести поправку следующего содержания: "Комитет на основании статей 1 и 2 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин призывает государства-участники ...".

14. Г-жа УКЕДЖЕ говорит, что в том же предложении после слова "Комитет" необходимо включить слово "в частности".

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она будет считать, что Комитет желает принять текст с внесенными в него устными поправками.

16. Решение принимается.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она будет считать, что Комитет желает включить текст в общие рекомендации в разделе, посвященном статье 16.

18. Решение принимается.

19. Г-жа ШОПП-ШИЛЛИНГ говорит, что она предпочла бы, если бы данный текст был включен в качестве отдельной рекомендации, а не в рамках рекомендаций, касающихся статьи 16.

20. Г-жа АУИДЖ говорит, что данный текст не является самостоятельной рекомендацией и что в качестве компромисса приемлемо его включение в разделе, посвященном статье 16.

21. Г-жа СИНЕГИОРГИС выражает согласие с предложением о том, что данный текст следует включить в качестве отдельной рекомендации.

22. Г-жа ГАРСИЯ-ПРИНС говорит, что включение текста в рамках статьи 16 является приемлемым компромиссом.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет уже принял текст и определил раздел, в который он должен быть включен, и что он примет к сведению возражение г-жи Шопп-Шиллинг.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.